



2017/2018

# DEUTSCH>>>> UKRAINISCHES SPRACHENJAHR



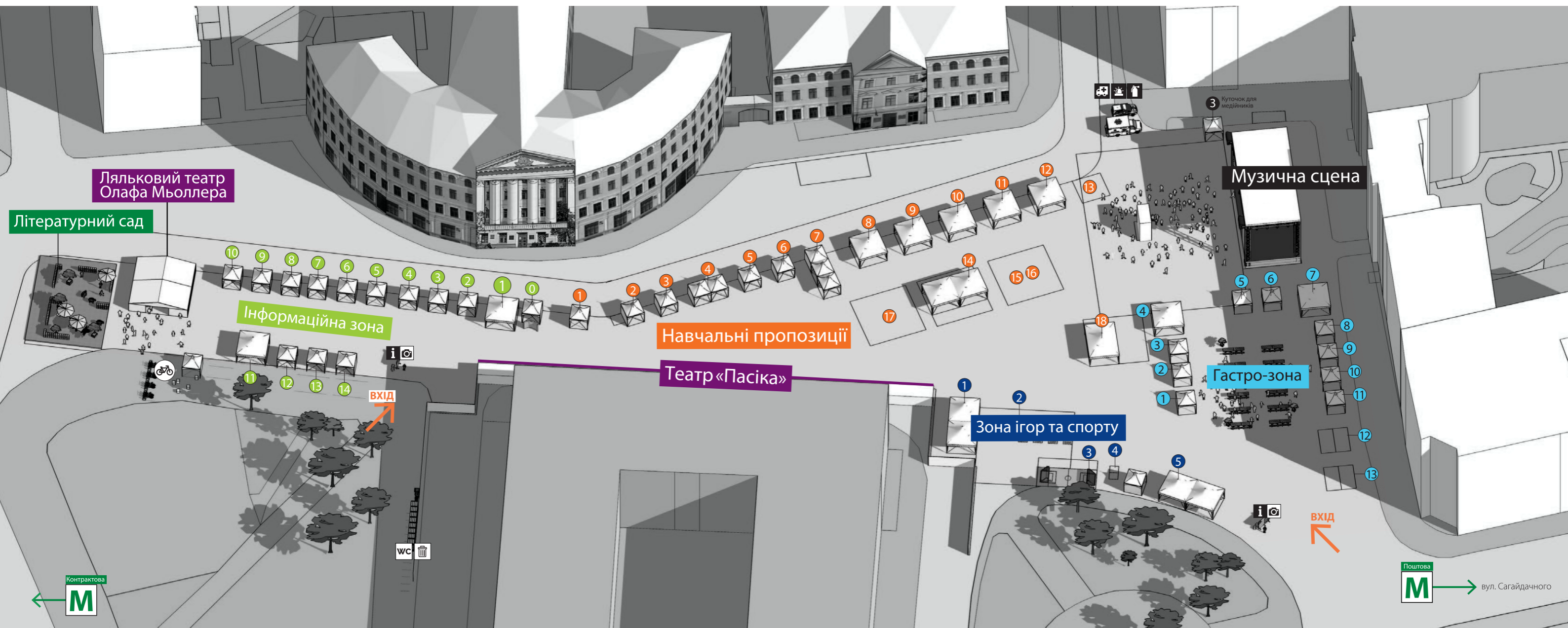
Auswärtiges Amt



Ministry of  
**Foreign Affairs**  
of Ukraine



GOETHE  
INSTITUT



### Навчальні пропозиції / Іновації, техніка

- 1 RobotSchool
- 2 IT-Schule Smart
- 3 intRobots
- 4 «Експериментаніум»
- 5 IzoLab
- 6 Майстерня шовкографії
- 7 «Поринь у світ науки»
- 8 Гра-конкурс «Європа в пазлах»
- 9 ManLab
- 10 МАН- Футурум
- 11 Teleport 360
- 12 Німецький цифровий дитячий університет
- 13 Інтерактивний коврик «Стежками Гете»
- 14 Мовні уроки для дітей та дорослих
- 15 Рухові ігри
- 16 «Мовна анімація»
- 17 Мовні ігри
- 18 Сучасна музика з Німеччини

### Інформаційна зона

- 1 Організаційний намет
- 2 Інформаційна зона - Goethe-Institut в Україні
- 3 Центр вивчення німецької мови
- 4 Мобільний додаток «Німецькі сліди в Україні»
- 5 Німецький дитячий садочок у Києві
- 6 Німецька школа у Києві
- 7 Центральне управління шкільної освіти за кордоном ZfA
- 8 Німецька служба академічних обмінів, DAAD
- 9 Європейський університет Відріна
- 10 НаУКМА
- 11 Спільний укр.-нім. факультет машинобудування КПІ
- 12 Німецьке товариство з міжнародного співробітництва GIZ
- 13 Центр німецького права КНУ ім. Тараса Шевченка
- 14 Фонд Конрада Аденауера
- 15 Studway

### Зона ігор та спорту

- 1 Ігромаг
- 2 Твістер
- 3 Спортивний клуб „ChampionKids”
- 4 Настільний теніс
- 5 Настільний футбол

### Гастро-зона

- 1 2 3 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
- 1 Фудкорт
- 2 Майстер-класШорле, Марципан

**ПРОГРАМА ФЕСТИВАЛЮ-ВІДКРИТТЯ  
УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКОГО РОКУ МОВ 2017-2018  
9-10 ВЕРЕСНЯ 2017 РОКУ, м. КИЇВ,  
КОНТРАКТОВА ПЛОЩА**

**СУБОТА, 09 ВЕРЕСНЯ 2017**

Час	Подія	Карта
12:00-12:45	Велопробіг до Контрактової площі	1
12:45-13:45	<b>Найбільший урок німецької мови в Україні</b> Приходь та вигравай курс німецької мови у Німеччині! Урок з прямим включенням з Києва, Харкова, Запоріжжя, Одеси та Львову	1
13:00	"Конференція дітей": розпис авто	
12:00-19:00	<b>Досліджуй, пізнавай та вигравай разом з нами!</b> RobotSchool у Києві: майстер-класи з LEGO Mindstorm, Fischertechnik ROBO LT, „Bender-A“ IT-Школа SMART: майстер-класи з програмування та командні змагання intRobots: майстер-класи з робототехніки Експериментаніум, м.Київ – Музей популярної науки і техніки: майстер-класи, наукова станція та наукові шоу IZONE IzoLab – перший український fablab з 3D-принтером та воркшопами „Hello Lazer!“ Відкрита майстерня шовкографії-Обери свій мотив та створи власну сумку! Поринь у світ науки – експериментуй з німецькою Чи знаєш ти Європу? – гра-конкурс «Європа в пазлах» Мала академія наук України – МАНLab, МАН-Футурум: доторкнись до науки! Teleport 360 Наукова квест-місія для дітей Німецький цифровий дитячий університет, проект Goethe-Institut: створи власного дрона з німецькою Навчальні пропозиції від Goethe-Institut в Україні: Інтерактивний коврик "Стежками Гете" Зроби наступний крок разом з німецькою мовою! Грай та вивчай німецьку з нами! Сучасна музика з Німеччини	1-18
12:00-19:00	<b>Інформаційні стенди учасників фестивалю: конкурси, вікторини та призи</b> Goethe-Institut в Україні Центри вивчення німецької мови в Україні Мобільний додаток "Німецькі сліди в Україні": відкрий німецькі сліди на Подолі-взьми участь у захоплюючому квесті! Німецький дитячий садочок у Києві Німецька школа в Києві DSK Центральне управління шкільної освіти за кордоном ZfA Німецька служба академічних обмінів DAAD Європейський університет Віадрина Національний університет "Києво-Могилянська академія"(НаУКМА) Спільний українсько-німецький факультет машинобудування КПІ Німецька урядова компанія giz Центр німецького права КНУ ім. Тараса Шевченка Фонд Конрада Аденауера Студвей Велоточка "Асоціації велосипедистів Києва" Громадський проект "Україна без сміття"	1-18
14:00-15:00	Представлення німецькомовних навчальних та академічних програм Інституту німецького права НаУКМА та презентація Центру німецького права КНУ ім. Тараса Шевченка	Музей НаУКМА вул. Сковороди, 2
15:00-16:00	Екскурсія музеєм НаУКМА	
12:00-19:00	<b>Ігри та спорт – покажи свої вміння та знання</b> Німецькі ігри від Ігромаг Твістер "Відкрий Німеччину" від Goethe-Institut в Україні Футбол та вивчення німецької мови зі спортивним клубом Champion Kids Турніри з настільного тенісу та настільного футболу	1-5
12:00-19:00	<b>Німецький літературний сад</b>	1
13:45-14:30	Читаємо віммельбухи з Артбукс	

14:00-Національна бібліотека України для дітей та видавництво "Артбукс": Нагородження переможців конкурсу зі створення віммельбухів

15:00-Майстер-класи від Національної бібліотеки України для дітей: корони для принцес і принців; листівки з паперу за мотивами казок

16:00-Книги, про які говорять: представлення нових надходжень та найцікавіші книжки для кожного віку та рівня мови

17:00-Мюнхгаузен. "Правда про неправду": презентація українського перекладу книги, який вийшов друком у Видавництві Старого Лева та майстер-клас з креативного письма.

18:00-"Ком-по" – проект Goethe-Institut Ukraine спільно з видавництвом Смолоскип: презентація збірки комікс-поезії "Ком-по"

**Театр для дорослих та дітей**

13:45-Ляльковий театр від німецького актора Олафа Мьоллера "Розі та кухонний монстр" 1

15:00-Презентація велокоцепції Києва від "Асоціації велосипедистів Києва" 1

16:00-Велошкола з безпеки руху місце збору - біля Велоточки АВК

16:30-Ляльковий театр від німецького актора Олафа Мьоллера "Розі та кухонний монстр" 1

17:00-"Конференція дітей" від Паперового театру: наші побажання на краще майбутнє, презентація всесвітнього проекту 1

17:30-Музичний настрій та найкращі німецькі мікси від DJ Sivash 1

19:00-Офіційне відкриття "Українсько-німецького року мов 2017-2018" 1

**Музичний концерт**

19:30-Гурт «Гайдамаки» 20:30 1

20:30-Німецький гурт «Kellerkommando» 22:00 1

**НЕДІЛЯ, 10 ВЕРЕСНЯ 2017**

**Досліджуй, пізнавай та вигравай разом з нами!**  
12:00-19:00 RobotSchool у Києві: майстер-класи з LEGO Mindstorm, Fischertechnik ROBO LT, „Bender-A“  
IT-Школа SMART: майстер-класи з програмування та командні змагання  
intRobots: майстер-класи з робототехніки  
Експериментаніум, м.Київ – Музей популярної науки і техніки: майстер-класи, наукова станція та наукові шоу  
IZONE  
IzoLab – перший український fablab з 3D-принтером та воркшопами „Hello Lazer!“  
Відкрита майстерня шовкографії - Обери свій мотив та створи власну сумку!  
Поринь у світ науки – експериментуй з німецькою  
Чи знаєш ти Європу? – гра-конкурс «Європа в пазлах»  
Мала академія наук України – МАН-Lab, МАН-Футурум: доторкнись до науки!  
Teleport 360: наукова квест-місія для дітей  
Німецький цифровий дитячий університет, проект Goethe-Institut: створи власного дрона з німецькою  
Навчальні пропозиції від Goethe-Institut в Україні:  
Інтерактивний коврик "Стежками Гете"  
Зроби наступний крок – з німецькою мовою!  
Грай та вивчай німецьку з нами!  
Сучасна музика з Німеччини

12:00-19:00 **Інформаційні стенди учасників фестивалю: конкурси, вікторини та призи**  
Goethe-Institut в Україні  
Центри вивчення німецької мови в Україні  
Мобільний додаток "Німецькі сліди в Україні": відкрий німецькі сліди на Подолі-взьми участь у захоплюючому квесті!  
Німецький дитячий садочок у Києві  
Німецька школа в Києві DSK  
Центральне управління шкільної освіти за кордоном ZfA  
Німецька служба академічних обмінів DAAD  
Європейський університет Віадрина  
Національний університет "Києво-Могилянська академія"(НаУКМА)  
Спільний українсько-німецький факультет машинобудування КПІ  
Німецька урядова компанія giz  
Центр німецького права КНУ ім. Тараса Шевченка  
Фонд Конрада Аденауера  
Студвей  
Велоточка "Асоціації велосипедистів Києва"  
Громадський проект "Україна без сміття"

14:00-15:00 Представлення німецькомовних навчальних та академічних програм Інституту німецького права НаУКМА та презентація Центру німецького права КНУ ім. Тараса Шевченка

15:00-Екскурсія музеєм НаУКМА

12:00-19:00 **Ігри та спорт – покажи свої вміння та знання**  
Німецькі ігри від Ігромаг  
Твістер "Відкрий Німеччину" від Goethe-Institut в Україні  
Футбол та вивчення німецької мови зі спортивним клубом Champion Kids  
Турніри з настільного тенісу та настільного футболу

12:00-19:00 **Німецький літературний сад**

13:45-14:30 Читаємо віммельбухи з Артбукс

Фонд Конрада Аденауера  
Студвей  
Велоточка "Асоціації велосипедистів Києва"  
Громадський проект "Україна без сміття"

14:00-15:00 Представлення німецькомовних навчальних та академічних програм Інституту німецького права НаУКМА та презентація Центру німецького права КНУ ім. Тараса Шевченка

15:00-Екскурсія музеєм НаУКМА

12:00-19:00 **Ігри та спорт – покажи свої вміння та знання**  
Німецькі ігри від Ігромаг  
Твістер "Відкрий Німеччину" від Goethe-Institut в Україні  
Футбол та вивчення німецької мови зі спортивним клубом Champion Kids  
Турніри з настільного тенісу та настільного футболу

12:00-19:00 **Німецький літературний сад**

12:30-Будуємо мости - долаємо перешкоди мовою творчості!  
14:00 "Крокуй! Kyiv Lab", Наталія Даценко

12:30-Зустріч німецькомовного ораторського клубу Redner-Klub Kyiv: тема "Література"

13:30-Настільні ігри та настільного футболу

14:00-"Казка про Вишню, або Вишневі мандри": читання нової українсько-німецької білінгвіта майстер-клас для дітей

15:00-"Літери власними лапами" разом із котом Інжіром: Олена Павлова, авторка інтернет героя "Кота Інжира"

16:00-Колекція "Найкрасивіші книги Німеччини 2016" та переможці конкурсу "Найкращий український книжковий дизайн 2017": бібліотека Goethe-Institut в Україні, L'Officiel

17:00-Літературні чаювання разом з Аня Ланге та Денні Клаппер (Німецька служба академічних обмінів в Україні)

18:00-"Котики і книжечки врятовують світ": 19:00 Comics - воркшоп з Котом Інжіром

**Музика – спільна мова для всіх!**  
12:00-Музичний воркшоп від Давіда Саам з гурту "Kellerkommando" (за попередньої реєстрації)  
14:00

14:30-Музичний воркшоп від Гендріка Отремби з гурту "Messer" (за попередньої реєстрації)  
16:30

**Театр для дорослих та дітей**  
12:10-Ляльковий театр від німецького актора Олафа Мьоллера "Розі та кухонний монстр" 1  
12:55

15:00-Театр "Пасіка" вулична вистава 16:15 2

16:15-Ляльковий театр від німецького актора Олафа Мьоллера "Розі та кухонний монстр" 17:00 1

17:00-Вистава "Щасливий Ганс". Казка, що приносить щастя. Для дорослих та дітей віком від 5 років

16:00-Музичний настрій та найкращі німецькі мікси від DJ Sivash 19:00 1

**Музичні виступи**  
19:00-Німецький гурт "Messer" 20:00 1

20:30-Гурт "Жадан та Собаки у космосі" 22:00 1

А також вікторини, конкурси, квести, фотозона, найсмачніші німецькі страви, гастрономічні майстер-класи, представлення громадського проекту «Україна без сміття», багато розваг, веселого настрою та німецької мови! Зроби наступний крок разом з нами! Приходь та приводь друзів!

